

吴则田 展恩会 编著
吴士民 审订

新编 英语短语 用法辨析 词典

天津大学出版社

TIANJIN UNIVERSITY PRESS

AN ANALYTIC DICTIONARY OF
ENGLISH PHRASES USAGE

新编英语短语用法辨析词典

吴则田 展恩会 编著

吴 士 民 审订

天津大学出版社

内 容 提 要

本书着重论述英语短语或成语的意义、习惯用法及其相互间的区别。

全书共收入作者从大量报刊、书籍和科技文献中收集的英语常用短语或成语 630 组，共 2640 条，例句 8500 余个。收录范围包括：语法结构相同、中文意义相同的短语；有特定语法要求的短语；结构易混淆的短语；同义和反义短语。

该书面向大、中学校师生、英语翻译、科技工作者以及参加各类英语考试的晋职和出国人员，可望成其良师益友。

(津) 新登字 012 号

新编英语短语用法辨析词典

吴则田、展恩会编著

吴士民审订

天津大学出版社出版

(天津大学内)

邮编：300072

河北省永清县第一胶印厂印刷

新华书店天津发行所发行

*

开本：850×1168 毫米 1/32 印张：19 1/4 字数：670 千字

1994 年 12 月第一版 1994 年 12 月第一次印刷

印数：1-6000

ISBN 7-5618-0668-X

H·63 定价：18.00 元 (平)
22.00 元 (精)

序 言

吴则田先生编著的《新编英语短语用法辨析词典》，我有幸在其出版前翻阅了一下。我觉得本书所收编的短语极为丰富，例句生动翔实，汉译文字流畅，它的出版为中国读者学习英语提供了一本颇有实用价值的工具书。

准确而熟练地应用英语短语是驾驭英语的关键之一。一部论述短语惯用法的词典无疑是引人注目的。短语是英语中最为活跃，最为常见，同时可以毫不夸张地说，最为重要的组成部分。短语门类颇多，其中尤以动词短语、介词短语等为最活跃。它们或灵活多变，或约定俗成，或虽为微小差别，但意思迥然不同。有些短语从英汉词典的注释上看似乎并无不同，但在实际用法上何尝有什么相似之处！吴则田先生的词典恰恰就在这些重要方面针对中国读者的需要，提出问题，进而解答问题，帮助读者解惑，使他们能够从辨义和实例中体会异同，掌握短语用法。实践出真知。吴则田等先生的词典是积几十年教学实践的经验而逐步总结成书的，短语的选择是有代表性的，辨义解惑部分有较强的针对性，实例又很是实用。我愿意向广大英语爱好者推荐吴则田先生的这本词典，相信它的出版会受到广大读者的欢迎。

钱 自 强

1993年2月

编者前言

要学好英语或熟练应用英语，掌握英语短语是一个关键。

英语短语往往对语法和词汇有一定的要求：有的有特殊的语法要求；有的有特殊的词汇要求；有的有相似的结构，但是，用法和意义却不同，等等。不解决这些问题，英语水平就无法进一步提高。尽管人们很需要这样一类的书，然而，比较全面论述这一问题的书却甚少。笔者根据人们在学习英语、从事翻译或教学过程中所遇到的这类问题，以及本人长期从事翻译工作和大学英语教学的实践经验，在查阅了大量英语短语或成语惯用法的基础上，于1983年在武汉大学任教期间，内部出版了本书的初稿《科技英语常用短语用法手册》。在初稿基础上，此后又经过多次修改，始成本书——《新编英语短语用法辨析词典》。

本书在编写过程中得到了许多人的帮助：联合国派遣来华的英语专家 Camen 小姐和 Robert Orb 先生在百忙中仔细审阅了全稿，并提出了不少宝贵意见；由于本人首次尝试用计算机编写本书，在编写过程中碰到了许许多多的计算机技术问题，天津市建委科技处工程师张新正、天津新华制衣厂工程师朱庆华和天津华兰德计算机工程部经理曹泽民等，都给予了不少指导。另外，在本书的编辑与出版过承，天津大学出版社陈家修副编审、天津理工学院姜丁铭教授以及国家教委高等工程教育管理干部培训中心徐炳亭副教授也为本书的出版付出了很大的心血，给予了巨大的帮助。在此，谨对他们再次表示衷心的感谢。由于编者水平有限，书中错误在所难免，希望广大读者和英语界专家不吝指教。

吴 则 田

1993年6月

编辑要旨

一、编写目的

论述英语短语或成语的意义、习惯用法及其相互之间的区别。

二、收录范围

1. 语法结构相同、中文意义相同的短语；
2. 有特定语法要求的短语；
3. 结构易混淆的短语；
4. 与对应汉语易混淆的短语；
5. 同义与反义短语。

三、使用对象

1. 高中生，大学文、理科本（专）科生及研究生；
2. 大、中学文、理科教师；
3. 翻译工作者；
4. 科技工作者；
5. 参加 TOEFL（托福）、EPT、BFT（工商企业出国外语考试）考试的出国人员及出国备考人员。

四、编写方法

1. 全书约有 630 组短语，均按每组第一个短语的词序排列。

2. 对短语有两种描述方式：“用法”或“辨析”，在短语的前面分别冠以[用法]或[辨析]。

有[用法]标志者，表示仅论述短语本身的用法或特点；

有[辨析]标志者，表示论述短语之间的区别、用法或特点。

3. 在其它条目中出现过，但与本条有关系者，在其末尾冠以“同义”、“反义”、“比较”。

4. 标志符号

+: 表示后面接什么语法成份或词类, 仅限于标题;

/: 表示同义或替换成份;

(be): 表示被动语态、可作表语或定语过去分词;

inf: 表示动词不定式;

ing: 表示动名词或现在分词;

that: 表示 that 从句;

p.p.: 表示过去分词;

1. 2. 3. ……: 表示短标题;

1) 2) 3) ……: 表示短语的一级比较与用法标题;

(1) (2) (3) ……: 表示短语的二级比较与用法标题;

① ② ③ ……: 表示短语的一级释义与用法说明;

I. II. III. ……: 表示短语的二级释义与用法说明。

五、使用方法

为了方便使用, 对本书中所出现的短语或成语, 在正文前附有按字母顺序排列的索引及其在书中的页码。

六、录入数量

全书约 70 万字, 共收入常用短语 2640 条, 例句 8500 余个, 涉及参考书 27 本(见书后附录)。

七、部分典型条目

1. 语法结构相同、中文意义相同

[辨 析] hardly ... when; hardly ... before; scarcely ...
when; scarcely ... before; no sooner ... than

2. 有特定语法要求

[用法] far from

有三个不同的意义, 对语法的要求也不同。

① 作“离……差得远”解时, from 后面接形容词或过去分词, from 后面的 being 可以省略不用。

His performance is *far from* (being) satisfactory as a whole.

整个来讲, 他的表现远不能令人满意。

The newspaper accounts are *far from* being true.

报纸上的报导绝不正确。

② 作“非但……还”解时, from 后面接动名词。

Far from praising John, I would like to criticize him.

我非但不想表扬约翰, 还想批评他。

Far from taking my advice, he went and did just what I wanted him against.

他不听我的劝告, 反而去做我警告他不要做的事。

③ 作“远离”解时, from 后面接名词。

The free market is not far from here.

自由市场离这儿不远。

3. 结构易混淆的

[辨析] **take a note of; take notes of; take note of**

take a note of 虽然与 take note of 只差一个“a”, 但是, 其意义完全不同。

1. take a note of 作“记录; 作笔记”解, 与其复数形式 take notes of 同义。

They take a note of how much money they spend every month.

他们记录下他们每个月的开支。

She takes good notes of everything that's said in the class.

她把老师在课堂上说过的都仔细记录下来。

同义: make a note of, make notes of

2. take note of 作“注意, 留心”解, 短语中没有 a 或 the。

Take note of what I say and don't forget it, please!

注意我所说的, 请别忘了!

同义: make note of

4. 与对应汉语易混淆的

[辨析] **subject ... to; submit ... to**

二者都可作“使……遭受; 使……受到”解, 但是, 其含义和用法有所不同。

① subject ... to 作“使……服从; 使……隶属于”解, 用于人时, 指把别人或别人的东西置于自己的控制或影响之下。

Rome subjected all Italy to her rule.

古罗马帝国将全意大利置于它的统治之下。

He tried to *subject* the whole family to his will.

他试图使全家以他的意志为转移。

② *submit ... to* 作“使……服从”解，与 *subject ... to* 相反，是指把自己或把自己的东西置于别人的控制或影响之下。

She was unwilling to *submit* her house to rough treatments by tenants.

她不愿使她的房子遭到房客糟蹋。

I should like to *submit* it to your examination.

我愿把它提交给你审查。

5. 同义与反义的

[辨析] *superior to*; *inferior to*

superior to 作“优于”解，而 *inferior to* 是其反义短语，作“次于”解，是一对来自拉丁文的形容词比较级短语。它们虽然是形容词比较级，但是，前面既不能用 *more*，后面也不能用 *than*，不能说 *more superior than* 或 *more inferior than*。

His knowledge about English literature is *superior to* mine.

他的英国文学知识比我强。

Women are not *inferior to* men.

妇女并不比男人差。

目 录

序 言	1
编者前言	2
编辑要旨	3
短语索引	7
词典正文	1
参考书目	566

索引

a bit (of) 1
a bit of a 47,483
a brace of 2
a couple of 2
a dozen of 4
a few (of) 4
a good amount of 16
a good deal (of) 5
a good few / number 444
a good little / bit 445
a good many (of) 6,368
a good number of 12
a good quantity of 14
a great amount of 16
a great deal (of) 5
a great many (of) 6,368
a great number of 12
a great quantity of 14
a half 248
a heap of 7
a large amount of 15
a large number of 12
a large quantity of 14
a little (of) 8
a lot (of) 9
a many 367
a matter of 11
a matter of life or death 11
a number of 12
a pair of 2
a part of 13
a piece of 13

a pile of 7
a quantity of 14
a small amount of 16
a small quantity of 14
a variety of 15
an amount of 15
abide by 25
able to 120,187
abound in 16
abound with 16
/ about to 17,420
above-described 165
above suspicion 557
absent from 18
absent in 18
absent oneself from 18
(he) absorbed in 19
abstain from 451
✓ accede to 19
accommodate ... to 21,26
accommodate ... with 21
(he) accompanied by 21
(he) accompanied with 21
according as 22
according to 22
accredit ... to 154
accuse ... of 124
accustom ... to 23
(he) accustomed to 23
acquiesce to 19
acquit ... of 152
acquaint ... with 202

act a ... part / role of	433
act as	24, 224
act for	24
act up to	358
adapt ... to	26
add fuel to flames	24
add insult to injury	24
add to	24
add ... to	24, 316
add up to	42
addict ... to	232
addict oneself to	233
(be) addicted to	233
address oneself to	25
adept at / in	241
adhere to	25
adjust ... to	26
administer to	27
administer ... to	27
admire ... for	558
admit of	429
admit to	28
admit ... to	28
admonish ... of / for	548
admonish ... against	548
adorn ... with	162
affix ... to	29
afford	29
afford to	29
afraid that	304
after a fashion	30
after all	30
after the fashion	30
after (a) while	261
agree about	31
agree in	31

agree on / upon	31
agree to	19, 31
agree with	31, 127
ahead of time / schedule	97
ahead of the time(s)	97
aim (...) at	33
aim for	33
aim to	33
akin to	474
alive to	33
alive with	33
all	35
all at once	460
all but	34
all in	34
all in all	34
all in one	34
all of	35
all of a sudden	460
all over	36
all ready	37
all that	37
all the ...	38
all the better	38
all the fashion	38
all the mode	38
all the more	38
all the rage	38
all the same	38
all the time	38
all the vogue	38
all the while	38
all the way	38
all together	40, 41
all told	41
all too ... to	527

allow of	429	anything but	398
allude to	259	anything like	47
along with	41	anything near	47
already	37	anything of a	47
also	68	anywhere like	47
although ... (still)	194,522	anywhere near	47
although ... (yet)	194,522	apart from	48
altogether	40	apologize for	48
amount to	42,343	apologize to ... for	48
analogous to	474	appeal for	50
and all	43	appeal to	50
and all rest	43	apply ... to	50
and all that	43	apply oneself to	25,51
and no mistake	357	apply one's energies to	51
and other things	43	apply one's mind to	51
and others	43	apply to	50
and so forth	43	apply to ... for	50
and so on	43	approve	51
and so on and so forth	43	approve of	51
and the like	43	apt to	344
and the rest	43	argue about / over	52
and things	43	argue against	52
and what not	43	argue with	52
angry at / about	44	arise	53
angry with	44	arise from	53
annex ... to	29	around the corner	462
answer for	44	arrive at	54
answer to	44	arrive in	54
answer to the name	44	as ... as	54
answer to the purpose	44	as ... as any	56
anxious to / for	183	as ... as anything	56
any good	46	as ... as can be	56
any longer	46	as ... as ever	56
any more	46	as ... as one can	56
any of	184	as ... as possible	56
any other	46	as a general rule	285

as a matter of convenience ...	11	as many	62
as a matter of course	11	as many (...) again as	63
as a matter of experience	11	as many (...) as	63
as a matter of fact	283	as mentioned before / above ...	71
as a matter of record	11	as might be expected	71
as a rule	285	as much	64,374
as a whole	421	as much (...) again as	43
as before	71	as much (...) as	43
as compared with	71	as much as to say	56
as described before / above ...	71	as of	64
as explained before	71	as often as	56
as far as	56	as opposed to	71
as far as ... be		as per	64
concerned	56,303,452	as regards	57,452
as far as ... concerns	56	as soon	45
as far as ... goes	56	as soon as	56,65,479
as far as I am aware	56	as stated before / above	71
as far as in me lies	56	as they do / did	61
as far as our knowledge		as though	60
goes	56	as to	58
as far as we know	56	as usual	68
as follows	57	as we know	71
as for	58,452	as well	68
as from	64	as well as	59,69,393
as good as	59,56	as yet	398
as has been described before ...	71	ascribe...to	154
as has been said earlier	71	aside from	48
as if	60	ask about	73
as is often the case	71	ask after	73,318
as is well known	71	assent to	19
as it does / did	61	assiminate ... into / with	74
as it is / was	61	assist (...) in	74
as it were	62	assist (...) with	74
as lief	65	associate ... with	75
as likely as not	56	at a distance	305
as little as	56	at a loss	76
as long as	56,441,477	at a time	76

at a word	77
at all	77
at best	78
at close hand	376
at ease	80
at fault	81
at first	79
at hand	376
at heart	116
at home	79
at intervals	81
at intervals of	81
at last	82,206
at (the) least	83
at length	82
at no time	83
at one time	76
at one time ... then at another time	400
at one's / its best	78
at (one's) pleasure	213
at present	215
at sight of	84
at table	84
at the beginning	79,85
at the cost of	85
at the expense of	85
at the point of	420
at the price of	85
at the table	85
at times	224
at work	86
attach ... to	29,86
attach importance to	87
attach significance to	87
attend on	88

attend to	88,352
attentive to	524
attribute ... to	154
avail oneself of	89
await	547
awake from	89
awake to	89
aware of	146
back and forth	90
backward and forward	90
backwards and forwards	90
barely ... before / when	251
bargain for	91
bargain on	91
base ... on / upon	91
bear ... in mind	92
because	93
because of	93,180,303
become of	94
before	437
before long	95
beg the question	507
beg ... to	95
begin with	96
behind the time(s)	97
behind time / schedule	97
believe	98
believe in	98
belong in	99
belong to	99
belong with	201
below the mark	100
benefit from / by	438
beside ... to	95
beside	101
besides	101

beware of	102
beyond question / doubt	557
beyond the mark	100
blame ... for	102,464
blame ... on / onto	102
boil down	103
boil down to	103
boil down ... to	103
borrow ... from	104
both ... and	105
(be) bound for	105
(be) bound to	105,219
break down (...) into	199
break out	510
bring about	134
bring ... in	106,289
bring ... in order	289
bring ... into	106
bring ... into accord	
with	107
bring ... into action	107
bring ... into being	107
bring ... into blossom	107
bring ... into contact with ...	107
bring ... into effect	107
bring ... into existence	107
bring ... into fashion	107
bring ... into flower	107
bring ... into focus	107
bring ... into force	107
bring ... into harmony	
with	107
bring ... into line with	107
bring ... into operation	107
bring ... into play	107
bring ... into practice	107

bring ... into production ...	107
bring ... into prominence ...	107
bring ... into service	107
bring ... into sight	107
bring ... into touch with ...	107
bring ... into tune with	107
bring ... into use	107
bring ... into view	107
bring ... into vogue	107
bring ... to	108,134
bring ... to a climax	108
bring ... to a conclusion	108
bring ... to a halt	108
bring ... to a head	108
bring ... to a standstill	108
bring ... to a stop	108
bring ... to an end	108
bring ... to fruition	108
bring ... to grips with	108
bring ... to life	108
bring ... to light	108
bring ... to one's aid	108
bring ... to one's	
assistance	108
bring ... to one's	
attention	108
bring ... to one's help	108
bring ... to one's notice	108
bring ... to pass	134
bring ... to the boil	108
bring ... to the fore	108
bring ... to the front	108
bring ... up to date	501
(be) built up of	140
burst into	109
burst into flames	109

burst into sight	109	by turns	118
burst into tears	109	by virtue of	114
burst into view	109	cannot but	119
burst out	109	cannot choose but	119
busy in	109	cannot help	119
busy oneself with	109	cannot help but	119
busy with	109	capable of	120
but for	110	care about	121
but that	111	care for	121
but too ... to	527	carry on	121
by accident	112	carry out	121
by all manner of means	112	carry through	121
by all means	112	carry through to the end	121
by and by	113, 271	cast light on / upon	470
by and large	113	catch sight of	122
by any means	112	catch up with	332
by chance	112	caution ... of / about	547
by comparison with	114	caution ... against	548
by dint of	114	cease +ing	489
by far	116	cease to +inf	489
by force of	114	centre (...) about / around ...	123
by heart	116	centre (...) on / in	123
by itself	407	chance on / upon	250
by means of	114	change (...) into	124
by mistake	117	change up / down	226
by no manner of means	112	charge ... of	124
by no means	112	charge ... with	205
by oneself	407	cheat ... of	125
by the agency of	114	classify (...) into	199
by the aid / help of	114	close by	126
by the bye / by	113, 119	close down	126
by the instrumentality of	114	close to	126
by the medium of	114	close up	126
by the name of	537	coat ... with	432
by the use of	114	coincide with	127
by the way	117	combine (...) with	128